

СЛАВ. *gъlъkъ* 'КУВШИН'

Интересующее нас слово засвидетельствовано только в восточнославянских языках, а именно в др.-русск. *gъlъkъ*¹; во время падения редуцированных в этом слове обобщился или вокализм косвенных падежей — в др.-русск. *гол(ь)къ*², продолжающемся в русск. диал. (псков.) *гилёк* (род. -*лъká*)³ из **голёк*, или, чаще, вокализм именительного падежа — в др.-русск. *глекъ*⁴, которое сохранилось в укр. *глек*⁵, блр. *гляк*⁶ (у Носовича еще также *глёк*, род. *гляká*) и в русск. диал. (юж. и зап.) *глек*⁷. В польском языке это слово заимствовано или из украинского (в форме *hlek*⁸), или из белорусского (в форме *hlak* и *lak*⁹). Всюду оно обозначает круглый сосуд с узким горлом, кувшин¹⁰; др.-русск. *голькъ* и псков. *гилёк* служат названием рукомошника, 'узкогорлого горшка с одним, двумя и тремя носками, подвешиваемого на трех подвязках над лоханкою'¹¹. Уменьшительное укр. *гличик*, кроме значения 'маленький кувшин', имеет также значения 'внутренняя труба в самоваре' (по-русски она называется *кувшин*¹²) и 'род детской игры'¹³; *жовті гличики* 'Nuphar luteum, водяная лилия', так же как и русск. *кубышка желтая* того же значения, названы, по-видимому, из-за сходства формы семенника с кувшином. Но и само *gъlъkъ* было, по всей вероятности, также первоначально уменьшительным, так как наряду с суффиксом -*ькъ*

¹ Срезневский I, стб. 612.

² Там же.

³ Даль³ I, стб. 863.

⁴ Срезневский I, стб. 612.

⁵ «Украинско-русский словарь», под ред. И. Н. Киприченко, т. I. Киев, 1953, стр. 333; Гринченко I, стр. 288.

⁶ «Белорусско-русский словарь», под ред. акад. К. К. Крапивы. М., 1962, стр. 210; Носович, стр. 114.

⁷ Даль³ I, стб. 875.

⁸ Karłowicz—Kruński—Niedźwiedzki II, стр. 45; ср.: Malinowski. — PF 5, 1885, стр. 132—133.

⁹ Karłowicz—Kruński—Niedźwiedzki II, стр. 45.

¹⁰ Изображения украинских глеков см. у Д. Зеленина (D. Zelenin. Russische (Ostslavische) Volkskunde. Berlin—Leipzig, 1927, табл. 1).

¹¹ Даль³ I, стб. 863.

¹² D. Zelenin. Указ. соч., стр. 110.

¹³ Гринченко I, стр. 288 (со ссылкой на: П. Иванов. Игры крестьянских детей в Купянском уезде. Харьков, 1889).

мы находим у этого слова и другой уменьшительный суффикс — *-ьсь*: **gъльсь* засвидетельствовано значительно слабее, чем *gълькѣ*, мы находим его только в одном памятнике XIV в.: А что порубили Тоивита въ поральѣ, выдалѣ голецъ Федору Тимофееву в семи сорокѣхъ, въ Кургонемском да въ Низовской трети¹⁴; здесь *голец* обозначает, вероятно, какой-то сосуд, служивший как мера сыпучих веществ. В современных языках **gъльсь* не сохранилось.

Этимология обоих слов неясна. Предложенные объяснения не удовлетворяют по фонетическим обстоятельствам. Так, приведенное Славским сопоставление с глаголом *glъtati* 'глотать'¹⁵ заманчиво, правда, со стороны семасиологической (ср. словц. диал. *glgác* 'кувшин': *glgat* 'глотать'), однако формы **glъt-* и *gълькѣ* соединять нельзя. У Бернекера наше слово скрыто под заглавием *glъjъ* 'ил, грязь, глина'¹⁶, так как Бернекер знает и приводит только укр. *глек*, которое, по его мнению, тождественно с русск. диал. (влад.) *глѣк* 'слизь, сукровица, гной'¹⁷, являющимся, однако, продолжением первоначального **glъ-kъ*. Преображенский тоже соединяет наши слова с корнем **glei-/gli-* 'ил, грязь', допуская развитие формы *глек* из **gloiko-s*, но, так как ему известна древнерусская форма *gълькѣ*, он должен сознаться в том, что «вокализм неясен»¹⁸. Из-за формы *gълькѣ* эту этимологию отрицает также Фасмер¹⁹, считая русск. *глек* темным. Совсем неправдоподобно толкование Брюкнера²⁰, который связывает *gълькѣ* с польск. *glen* 'ломоть хлеба', возводя оба слова к корню **glu-*, лежащему, по его мнению, в основе нем. *Knäuel* 'клубок', *Kugel* 'шар', *Klotz* 'колода, чурбан', греч. (незасвидетельствованного) *γλωτος* 'что-то круглое' и, может быть, даже лит. *gulėti* 'лежать'.

Ввиду указанных обстоятельств стоит попытаться найти другое толкование. По нашему мнению, слав. *gълькѣ*, **gъльсь* нельзя отрывать от греч. *γαυλός* 'кувшин, круглый сосуд для воды или молока; круглый улей', *γυλλάς* 'вид чаши', *γυάλας* 'мегарская чаша'²¹. С *γαυλός* можно соединить также др.-инд. *golaḥ* 'круглый сосуд для воды', хотя Майргофер склоняется к тому, что *golaḥ* заимствовано из дравидских языков, не находя, однако, этого дравидского источника²². Названия сосудов часто

¹⁴ «Акты юридические, или Собрание форм старинного делопроизводства, изд. Археологического комиссией» (1846), цит. по: Г. Е. Кочин. Материалы для терминологического словаря древней России. М., 1937, стр. 65.

¹⁵ S l a w s k i I, стр. 421. — Таким же образом объясняет наше слово уже Носович (стр. 112), сравнивая блр. *глек* с блр. *глокаць* 'глотать'.

¹⁶ В е р к е н е р, стр. 310.

¹⁷ Д а л ь³ I, стб. 875.

¹⁸ П р е о б р а ж е н с к и й I, стр. 125.

¹⁹ Ф а с м е р I, стр. 412.

²⁰ В р ü c k n e r, стр. 141, 172.

²¹ Н. G. L i d d e l l—R. S c o t t. A Greek—English Lexicon, I. Oxford, 1953, стр. 339, 361, 362; F r i s k I, стр. 290, 330.

²² М а у р h o f e r, стр. 349.

применяются также для наименования судов, ср., например, русск. *судно* 'сосуд' и 'корабль'. Греч. *γαῦλος*, чаще с вторичным ударением *γαῦλος*, обозначает также круглое финикийское грузовое судно и соединяется с др.-исл. *kjóll*, исл. *kjóll*, *kjóll*, др.-англ. *sēol*, др.-сакс. и др.-в.-нем. *kiol*, ср.-в.-нем. *kēl* 'корабль, судно'²³. Покорный приводит все эти слова (конечно, без славянского материала) как производные от и.-е. корня **geu-* 'сгибать, округляться' (**geu-lo-* 'что-нибудь круглое')²⁴. Можно было бы добавить сюда слав. *гълькъ* как исконно славянское слово, представляющее продолжение и.-е. **gu-l-iko-s*.

Но дело обстоит несколько сложнее. Подобные названия круглых сосудов мы находим и в других языковых семьях, например в др.-евр. *gullā* 'круглый сосуд для масла', аккад. *gullatu* 'вид сосуда', араб. *qulletā* 'кувшин для вина', араб. *gulla* 'кувшин', в груз. (возможно, заимствованном из араб.) *kula* 'узкогорлый кувшин для вина, из дерева или из сушеной тыквы'²⁵. Встречаются также мнения, что и греч. *γαῦλος*²⁶ и др.-инд. *golah*²⁷ заимствованы из семитских языков. Так как в отношении названия сосуда можно легко предполагать заимствование, то возможно, что мы имеем дело с культурным словом восточно-средиземноморской области, которое распространилось на север к славянам и германцам (откуда перешло также в среднеирландский язык²⁸). Но у славян оно проникло только в восточную область, где и было преобразовано на местный лад с помощью славянского уменьшительного суффикса *-ькъ* или *-ьсь*²⁹.

Только после сдачи этой статьи в печать я узнала, что сопоставление нашего слова с греч. *γαῦλος*, др.-инд. *gola-* и др.-сканд. *kiol* находится уже у Буги (К. *Būga. Rinktiniai raštai*, 2. 1959, стр. 295), который, однако, считает **гълькъ* исконным словом, родственным выше приведенным словам; в исков. *гилек* он видит продолжение древнего **gylbъkъ* < **gūlikos*.

²³ J. de Vries, стр. 312; Kluge¹⁹.

²⁴ Рокорну, стр. 396 сл.

²⁵ J. Hubschmid. *Schläuche und Fässer*. Bern, 1955, стр. 22. — Автор приводит и много других слов, принадлежность которых к рассматриваемой нами группе возможна, но не бесспорна.

²⁶ H. Lewy. *Die semitischen Fremdwörter im Griechischen*. Berlin, 1895, стр. 151, 210.

²⁷ Rosén. *Lešonénu La'am II* (12), стр. 21 (по Майргоферу).

²⁸ Ср.-ирл. *ciúil* 'корабль, судно' (A. Bugge. — «Miscellany presented to Kuno Meyer». Halle a. S., 1912, стр. 292).

²⁹ Лат. *culullus, cululla* 'вид ритуального сосуда', заимствованное из семитских языков (J. Hubschmid. Указ. соч., стр. 22), также имеет местный, латинский уменьшительный суффикс.